



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
13 June 2013
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Сорок шестая сессия
Вена, 8-26 июля 2013 года

**Урегулирование коммерческих споров: проект правил
ЮНСИТРАЛ о прозрачности в контексте арбитражных
разбирательств по спорам между инвесторами и
государствами на основе международных договоров**

**Хранилище публикуемой информации согласно статье 8
проекта правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности в контексте
арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами
и государствами на основе международных договоров**

Записка Секретариата

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1	2
II. Функции секретариата ЮНСИТРАЛ как хранилища информации о прозрачности.	2-4	2
III. Сметные потребности в ресурсах.	5-10	4
IV. Решение, которое надлежит принять Комиссии.	11	5
Приложение		
Описание предлагаемых должностей для выполнения функций секретариатом ЮНСИТРАЛ как хранилища информации о прозрачности. . .	1-6	6



I. Введение

1. В настоящей записке определяются роль и мандат ЮНСИТРАЛ для выполнения функции хранилища информации согласно статье 8 проекта правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами на основе международных договоров ("Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности"), а также последствия для бюджета и предположительные функции конкретных сотрудников, которые будут отвечать за работу хранилища информации о прозрачности.

II. Функции секретариата ЮНСИТРАЛ как хранилища информации о прозрачности

2. Рабочая группа высказала единодушное мнение о том, что ЮНСИТРАЛ является оптимальным учреждением для выполнения функции хранилища в соответствии с Правилами ЮНСИТРАЛ о прозрачности¹, руководствуясь, в частности, следующими соображениями:

а) поскольку Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности являются документом Организации Объединенных Наций и имеют универсальный характер, то было бы предпочтительным, чтобы Организация Объединенных Наций с учетом ее универсальной представленности предоставляла государствам услуги хранилища в соответствии с положениями этого документа. Рабочая группа также отметила, что Управление по правовым вопросам Организации Объединенных Наций, к которому относится и секретариат ЮНСИТРАЛ, обладает обширным опытом предоставления аналогичных услуг, включая опубликование документов о сдаче на хранение ратификационных грамот, а также документов о присоединении к международным конвенциям или их принятии²;

б) выполнение секретариатом ЮНСИТРАЛ таких "попечительских" функций в отношении Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности позволило бы создать нейтральное хранилище для ведения базы данных, касающихся разработанного ЮНСИТРАЛ правового стандарта прозрачности³ (обеспечивая при этом непрерывный долгосрочный надзор над целостностью архива и содержащейся в нем информации). Рабочая группа также высказала общее мнение, что рассмотрение вопроса о нейтральном регистре следует считать неотъемлемой частью возложенного на нее Комиссией мандата на разработку эффективного правового стандарта прозрачности⁴, и, кроме того, обсудила вопрос о том, является ли создание нейтрального регистра необходимым для обеспечения прозрачности арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами на основе международных договоров⁵.

¹ A/CN.9/765, пункт 84; A/CN.9/760, пункт 121; A/CN.9/717, пункт 148; A/CN.9/712, пункт 75.

² A/CN.9/712, пункт 75.

³ A/CN.9/717, пункт 148.

⁴ Там же.

⁵ A/CN.9/717, пункт 149.

3. Секретариат ЮНСИТРАЛ будет контролировать выполнение этой функции, поскольку не только является нейтральной структурой с универсальной представленностью, но и имеет мандат, закрепленный при учреждении Комиссии в резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года, а именно принимать любые меры для выполнения своих функций (см. пункт 8 (h) резолюции 2205 (XXI)), для подготовки и поощрения принятия новых международных документов в области права международной торговли (см. пункт 8 (c) резолюции 2205 (XXI)) и сбора и распространения информации в области права международной торговли (см. пункт 8 (e) резолюции 2205 (XXI)). Исходя из этих положений секретариат ЮНСИТРАЛ на протяжении многих лет выполняет функции депозитария соответствующих стандартов Организации Объединенных Наций. В отношении мандата ЮНСИТРАЛ Комиссия, возможно, пожелает отметить следующее:

а) одним из важнейших аспектов защиты и содействия обеспечению безопасности, прав человека и основных свобод всех народов является возможность неизменно мирного урегулирования споров в соответствии с принципами справедливости и международного права. Именно с учетом этой идеи, в основу которой легли положения статьи 33 Устава Организации Объединенных Наций, в 1966 году была учреждена ЮНСИТРАЛ в целях содействия справедливому развитию человеческого потенциала посредством торгового права, способствуя тем самым охране мира и безопасности;

б) мандат ЮНСИТРАЛ всегда имел и по-прежнему имеет основополагающее значение для повестки дня Организации Объединенных Наций в области сохранения мира, безопасности и развития: Генеральная Ассамблея признала, что достижение согласованных на международном уровне целей в области развития во многом зависит, в частности, от обеспечения обоснованной политики, благого правления и верховенства права, а также привлечения международных торговых потоков, поощрения международной торговли как движущей силы развития, повышения степени согласованности и последовательности международных валютных, финансовых и торговых систем⁶; Генеральная Ассамблея также признала, что международная торговля является двигателем развития и устойчивого экономического роста, и вновь подтвердила чрезвычайно важную роль, которую универсальная, основанная на правилах, открытая, недискриминационная и справедливая многосторонняя торговая система может сыграть в стимулировании экономического роста и развития во всем мире, в результате чего в выигрыше окажутся все страны, независимо от этапа развития, на котором они находятся⁷. В одной из недавно принятых резолюций Генеральная Ассамблея отметила важность справедливой, стабильной и предсказуемой юридической основы для обеспечения всеохватного, устойчивого и равноправного развития, экономического роста и занятости, мобилизации инвестиций и содействия развитию предпринимательства и в этой связи высоко оценила деятельность ЮНСИТРАЛ⁸;

⁶ A/RES/59/146.

⁷ A/RES/67/217.

⁸ A/RES/67/1.

с) кроме того, основой концепции благого правления, которую популяризируют Организация Объединенных Наций и ряд различных органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, является принцип прозрачности. Группа видных деятелей высокого уровня по разработке повестки дня в области развития после 2015 года призвала к "революции прозрачности" с целью предоставить гражданам более широкие права и возможности для контроля за правительственными действиями и расходами в интересах содействия долгосрочному устойчивому развитию⁹. Мандат ЮНСИТРАЛ также предусматривает проведение в рамках Организации Объединенных Наций полезных общесистемных обсуждений по вопросу о том, каким образом совместные ценности, в том числе прозрачность, могут быть внедрены в институциональную практику в контексте экономической глобализации (см. пункт 8 (g) резолюции 2205 (XXI)).

4. С учетом выраженного Рабочей группой единодушного мнения о том, что выполнение функции хранилища информации о прозрачности согласно Правилам ЮНСИТРАЛ о прозрачности следует поручить секретариату ЮНСИТРАЛ, и с учетом соответствия такой функции его мандату и общим целям Организации Объединенных Наций секретариат ЮНСИТРАЛ готов при наличии необходимых ресурсов взять на себя эту роль.

III. Сметные потребности в ресурсах

5. Для обеспечения выполнения Организацией Объединенных Наций функции хранилища потребуются, по оценкам, три новые должности, которые позволят расширить возможности секретариата ЮНСИТРАЛ: одна должность старшего сотрудника по правовым вопросам для выполнения функции регистратора (С-5), одна должность сотрудника по правовым вопросам (С-3) и одна должность административного помощника/помощника по информационным технологиям (категория общего обслуживания (ОО-6)). На начальном этапе в течение двухгодичного периода 2014-2015 годов работа может выполняться группой ограниченного состава, а именно одним сотрудником по правовым вопросам (С-4) и одним административным помощником/помощником по информационным технологиям (категория общего обслуживания (ОО-6)).

6. Сметные расходы на расширение штата Управления¹⁰ на этом начальном этапе (двухгодичный период 2014-2015 годов) составят 307 800 долларов США. В последующие двухгодичные периоды сметные расходы на расширение штата Управления составят 486 400 долларов США. В приложении к настоящей записке содержится описание трех должностей, предусматриваемых для этого проекта на период после истечения первого двухгодичного периода.

⁹ Доклад Группы видных деятелей высокого уровня по разработке повестки дня в области развития после 2015 года от 30 мая 2013 года, стр. 9, размещенный на веб-странице по адресу: www.un.org/sg/management/pdf/HLP_P2015_Report.pdf.

¹⁰ Комиссия, возможно, пожелает отметить, что эти цифры указаны исходя из того, что хранилище информации о прозрачности будет находиться в секретариате ЮНСИТРАЛ в Вене, Австрия.

7. Кроме того, расходы на технологии, связанные с созданием онлайн-хранилища, составят в 2014-2015 годах (начальный этап) 36 000 долл. США и затем – 6 800 долл. США в год на техническое обслуживание.

8. Общий бюджет по программе, предусматривающей выполнение функции хранилища информации о прозрачности в течение первого двухгодичного периода составит, следовательно, за исключением любых 13 процентов вспомогательных расходов по поддержке проекта, 343 800 долл. США в год и в последующие двухгодичные периоды – 493 600 долларов США в год¹¹.

9. В соответствии с процедурой, установленной Генеральной Ассамблеей в резолюциях 41/213 и 42/211, на каждый двухгодичный период создается резервный фонд для покрытия дополнительных расходов в результате принятия директивных решений, которые не были предусмотрены в утвержденном или предлагаемом бюджете по программам. В том случае, если предлагаются дополнительные расходы, превышающие объем ресурсов резервного фонда, то согласно этой процедуре намеченные мероприятия могут проводиться только за счет перераспределения ресурсов с их передачей из менее приоритетных областей или изменения предусмотренных мероприятий. В ином случае, такие дополнительные мероприятия должны откладываться на более поздний двухгодичный период.

10. В настоящее время и с учетом любого решения, которое будет принято в этом отношении Комиссией, не представляется возможным определить мероприятия в рамках бюджета по программам секретариата ЮНСИТРАЛ на двухгодичный период 2014-2015 годов, которые могли бы быть остановлены, перенесены, ограничены или изменены в течение этого двухгодичного периода. Поэтому необходимо будет запросить дополнительные ресурсы в виде дополнительных ассигнований на уровне Генеральной Ассамблеи.

IV. Решение, которое надлежит принять Комиссии

11. Соответственно, если Комиссия поручит секретариату ЮНСИТРАЛ выполнять функции хранилища информации о прозрачности, то потребуются дополнительные ресурсы в объемах, указанных в пунктах 6-8 выше. Комиссии следует иметь в виду, что такой мандат подлежит утверждению Пятым и Шестым комитетами, поскольку он влечет за собой финансовые последствия для регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Комиссия, возможно, пожелает также рассмотреть возможность финансирования хранилища за счет внебюджетных средств.

¹¹ Комиссия, возможно, пожелает отметить, что эти цифры отражают стандартные ставки окладов по состоянию на 2013 год.

Приложение

Описание предлагаемых должностей для выполнения функций секретариатом ЮНСИТРАЛ как хранилища информации о прозрачности

1. Перечисленные ниже задачи сформулированы исходя из предполагаемых функций хранилища информации о прозрачности, а именно функций, которые вытекают, по всей видимости, непосредственно из Правил и будут в дальнейшем уточнены с учетом руководящих положений для этого хранилища.
2. Число сотрудников было определено путем общего сопоставления информации о функционировании регистров, выполняющих функции хранилища, в других международных организациях. Например, в Секции международных договоров выполнение функции депозитария и регистрации обеспечивают пять сотрудников по правовым вопросам, а также вспомогательный персонал по административным вопросам и информационным технологиям. В Международном Суде наряду с регистратором (ПГС) и заместителем регистратора (Д-2) в штате подразделений, занимающихся документацией и архивами, насчитываются один сотрудник С-4, один сотрудник С-3, один сотрудник С-2 и семь сотрудников категории общего обслуживания.

Старший сотрудник по правовым вопросам/регистратор (С-5)

3. Старшему сотруднику по правовым вопросам будет отведена главная роль в эффективном управлении деятельностью по выполнению функции хранилища. Предполагается, что старший сотрудник по правовым вопросам будет выполнять следующие обязанности:
 - a) административное управление деятельностью хранилища информации о прозрачности и руководство сотрудниками хранилища:
 - i) разработка руководящих указаний для представления документов (если такие указания не разработаны на уровне Рабочей группы), обеспечение их соблюдения и толкование в надлежащих случаях этих руководящих указаний и Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности;
 - ii) ведение банковских счетов и финансовое управление, включая выплату сборов участниками споров и решение проблем, связанных с невыплатой;
 - iii) отбор сотрудников и общее руководство их деятельностью;
 - iv) общий контроль за публикацией информации и архивным хранением информации;
 - v) в сотрудничестве с сотрудником по правовым вопросам и сотрудником по административным вопросам осуществление контроля за веб-сайтом и пользовательским интерфейсом;

b) поддержание официальных сношений с третейскими судами и, в соответствующих случаях, с государствами или другими участниками споров и/или третьими сторонами;

c) решение проблем, связанных с предполагаемыми ошибками в работе хранилища информации о прозрачности, включая вопросы, которые связаны с опубликованием информации и вызывают обеспокоенность, в том числе в отношении подлинности представляемых документов, а также вопросов, касающихся редактирования и опубликования информации до образования третейского суда в соответствии с проектом статьи 2 Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности.

Сотрудник по правовым вопросам (С-3)

4. Сотрудник по правовым вопросам будет отвечать за выполнение совместно со старшим сотрудником по правовым вопросам повседневных правовых и рабочих функций хранилища информации о прозрачности, в том числе следующих задач:

a) проверка подлинности представленных документов (например, оценка того, является ли уведомление об арбитраже законным и представлены ли документы законным третейским судом);

b) определение, по необходимости, характера представленных документов; оценка эффективности редакции документов;

c) проверка метаданных и информации о документах, подготовленных помощником по проекту;

d) включение в надлежащих случаях дополнительных метаданных; обзор степени удобства для пользования и доступности системы публикации информации;

e) подготовка документов к опубликованию;

f) первоначальный правовой анализ соответствия, в надлежащих случаях, представленных документов Правилам о прозрачности и/или любым руководящим указаниям, касающимся представления информации;

g) взаимодействие с переводческими службами (как внутренними, так и внешними) в случае получения документа, составленного на языке, которым этот сотрудник не владеет, включая языки, не являющиеся официальными языками Организации Объединенных Наций, в целях проверки характера и действительности этого документа и включения соответствующих метаданных;

h) обработка запросов, получаемых от представителей общественности в соответствии с Правилами, и взаимодействие со старшим сотрудником по правовым вопросам в отношении последующего обмена сообщениями с третейскими судами;

i) поддержка и обновление пользовательского интерфейса общедоступного веб-сайта.

Начальный этап

Предполагается, что основное обслуживание хранилища на начальном этапе будет обеспечивать сотрудник по правовым вопросам С-4.

Административный помощник/помощник по информационным технологиям (ОО-6)

6. Административный помощник/помощник по информационным технологиям будет отвечать за обеспечение на ежедневной основе операционных и административных функций хранилища информации о прозрачности, включая выполнение следующих задач:

а) обработка и опубликование представленных электронных документов. Эта обязанность будет включать в себя обзор сообщений в целях установления содержания представляемых документов (например, определения рассматриваемого спора, характера документа). Также в эту обязанность будет входить обработка этих представленных документов, а именно: конвертирование представленных документов в стандартный формат (например, PDF), включение метаданных и загрузка окончательного электронного документа;

б) обслуживание систем архивирования и регистрации информации, взаимодействие со Службой информационно-коммуникационных технологий в целях обеспечения, по необходимости, технического обслуживания и выявления вопросов, требующих правового надзора.
